

**Zeitschrift:** Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata

**Band:** - (2017)

**Heft:** 46: Produktive Fehler, konstruktive Missverständnisse = Erreurs productives, malentendus constructifs

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis

Thema

## **PRODUKTIVE FEHLER, KONSTRUKTIVE MISSVERSTÄNDNISSE / ERREURS PRODUCTIVES, MALENTENDUS CONSTRUCTIFS**

Thomas Hunkeler

Introduction ..... 9

Yvette Sánchez

Fälschungen als Systemfehler oder Faktor künstlerischer  
Produktivität? ..... 14

Martine Hennard Dutheil de la Rochère

Found in (Mis)translation, or the Magic of Foreign Words ..... 31

Angela Daiana Langone

Anciens malentendus et nouvelles erreurs productives  
dans la première expérience du théâtre arabe moderne ..... 45

Oliver Kohns

Weltliteratur und das Missverstehen des Romans.  
Orhan Pamuks „Masumiyet Müzesi“ ..... 61

Sophie Jaussi

Le contresens – moteur de la création et angle mort du savoir ..... 77

Vidya Ravi Allemann

Translation and Its Failure in the Modern Postcolonial Short Story 89

Karl Werner Modler

Variationen zum gläsernen Pantoffel ..... 97

Dimitri Tokarev

« Lost in Translation ».  
Les problèmes linguistiques et conceptuels aux séances  
du Studio franco-russe à Paris (1929-1931) ..... 109

Stefanie Heine

Fishy Etymologies.  
Sprachgeschichtliche Irrwege bei Charles Olson ..... 131

Thomas Vercruysse

De la productivité de l'erreur en contexte pédagogique.  
*kairos*, abduction et poétique du cours ..... 145

Sandro Zanetti	
Im Kinderland der Mummerehlen und Bachstuben .....	157
Transgression : Grenzen überschreiten / Franchir les limites / Crossing borders	
Sophie Jaussi	
<i>Transgression</i> : Introduction à la 7 <sup>ème</sup> édition du programme doctoral CRUS en littérature générale et comparée .....	167
Valerie Hantzsche	
Individuelle Grenzerfahrung. Zum Spannungsfeld zwischen Eigenem und Fremdem aus der Perspektive der Interkulturellen Literaturwissenschaft .....	171
Lukas Gloor	
Robert Walsers Grenzwertigkeit. „Erzählen-als-Schreiben“ in <i>Der Spaziergang</i> .....	179
Joëlle Légeret	
Le miroir intermédial. <i>Sneewittchen</i> des Grimm et <i>Blancanieves</i> de Pablo Berger en comparaison .....	187
Tea Jankovic	
The Brothers Karamazov as a Philosophical Proof. Wittgenstein Reading Dostoevsky .....	197
Varia	
Monika Kasper	
Im Geheimnis der Begegnung. Poetologische Konstellationen in Celans EINKANTER .....	209
Rezensionen – Comptes rendus – Reviews .....	225
Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter .....	238
Prospectus	
Band 47 (2018) .....	243